

7ème édition

Peuples & Musiques au Cinéma

www.escambiar.com



programmation choisie par Catherine Lecoq

9-12 novembre 2006

La Cinémathèque de Toulouse La Cave Poésie

Les rencontres Peuples & Musiques au Cinéma sont organisées par

Escambiar

en partenariat avec

La Cinémathèque de Toulouse

conservatoire
occitan
COMPOSÉS ET
MUSIQUES DE
MIRET SPACHONNILLAS
PRODIGES DE LA FOLIE



LE BIKINI



avec
le
soutien
de



Agence
Nationale
pour la
Cohésion
Sociale et
l'Égalité des
Chances



MAIRIE DE TOULOUSE

L'association **Escambiar** présente
la 7ème édition des Rencontres **Peuples et Musiques au Cinéma**
du 9 au 12 novembre 2006
à la Cinémathèque de Toulouse et à la Cave Poésie

Tous les jours, des films, des débats, des animations gratuites, un bar/resto, des visionnages, des rencontres, des mini-concerts, des conférences...

Edito

7ème année de notre collaboration avec la Cinémathèque de Toulouse pour Peuples et Musiques au Cinéma. Qui deviendra peut-être un jour Peuples, Musiques et Cinémas puisque nous voudrions, en partenariat avec l'ESAV (Ecole Supérieure d'Audiovisuel) et d'autres, entamer une réflexion sur la pluralité des manières de faire du cinéma, en parallèle avec notre travail sur la pluralité des musiques et la pluralité des peuples du monde. Par ailleurs notre expérience de l'an passé concernant les films pour les scolaires (partenariat avec le FASILD* et l'Inspection Académique) a été une réussite, de l'avis de tous : nous le renouvelons, avec l'espoir de l'élargir l'an prochain.

D'autres partenariats se confirment : avec Bleu Citron, avec l'AFEV (Association de la Fondation Etudiante pour la Ville), avec le Tactikollectif, avec le Conservatoire Occitan, avec Music'Halle, avec Rio Loco, avec Brancaléone. Chacun oeuvre dans sa spécialité, organisation des débats, animations, régie, et tous dans la réflexion et la communication.

Enfin, une grande chance : la participation de la Cave Poésie qui nous ouvrira ses locaux pour concerts, animations et débats pendant les quatre jours.

C. Sicre

* désormais ANCSEC : Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Egalité des Chances



Jeudi 9 novembre

Les films à la CINEMATHEQUE

- La Cinémathèque de Toulouse, 69 Rue du Taur -

9h15/14h15 : Séances scolaires – Série Passion d'enfants –

26' chaque film. En partenariat avec l'inspection académique 31 et l'ANCSEC

Comment s'apprend la musique dans le monde ? Huits films, construits comme des contes, mettent en scène des enfants appartenant à des cultures musicales diverses. On suit chacun d'eux chez son professeur, son luthier, avec ses amis, et aux prises avec une famille pas toujours compréhensive. Travail, joie et lien à l'autre sont inextricablement mêlés.

Premières séances d'une série de trois : **Niam, Jali de Kora (Mali), Anita Bonan; Rimpa Siva, princesse des tablas (Inde), Patrick Glaize; Pan man, et son Steel Drum (Caraïbe), Barthélémy Fougea et Jérôme-Cécil Auffret (cf résumé dimanche 12)**

16h45 : Séance d'ethnomusicologie scientifique

Voix de tête, voix de poitrine, Hugo Zemp – 1988 – 23mn

Ce documentaire expose les caractéristiques musicales des youtsés (variantes locales d'un chant traditionnel alpin) du Muotatal, petite vallée de Suisse centrale, leur transformation par rapport au chant folklorique officiel, ainsi que leur lien avec la musique instrumentale.

Ménétriers du Poitou, apprentissages. Marion Valière – 20mn

Le film relate une méthode d'apprentissage du violon pour ceux qui ne connaissent pas la musique. Méthode dont les origines très anciennes se situeraient en Poitou, avec des variantes trouvées ailleurs en Europe.

Suivi d'un débat mené par Xavier Vidal, musicien et ethnomusicologue.

17h00 : Le bal. Amic Bedel – France – 2006 – 20 mn.

Le 27 août 2005 à Verfeil/Seye, un bal réunit une cinquantaine de personnes autour des musiciens Guillaume Lopez et Cyrille Brotto. Ce film est un document brut, il présente un éventail non exhaustif de danses occitanes.

Bal sur la Place. Maryse Bergonzat – France – 53 mn

En présence de la réalisatrice.

Depuis 25 ans, une des missions que s'est donnée Escambiar est d'inventer le "bal pour tous", capable de faire danser ensemble les gens de toutes les générations, de tous les horizons sociaux ou culturels. Travail long et complexe pour réussir ce qui à l'écran paraît si "normal" : la réunion d'amateurs de danses trad ou de salon avec des accros du musette, des fans du reggae, de la transe tribale ou du hip-hop. Ce documentaire sur les **Bombes 2 Bal** a été tourné en 2005 à Saint-Lys et à Toulouse (participation des Fabulous Trobadors et de Heleno dos 8 baixos).

20h30 : Soirée Cornel Gheorghita, réalisateur Toulousain

En présence du réalisateur

Les Fanfarons - 2005 – 52mn

La Roumanie, terre des roumains et des tziganes, compte une multitude de fanfares populaires qui rythment la vie quotidienne des villages. On fait appel à eux pour célébrer un mariage ou un enterrement. Tout au long de l'année ils répètent dans la rue et ainsi enseignent aux plus jeunes leur savoir-faire mais au-delà leur passion de la musique.

Mascarades – 2001 – 52 mn

Moldavie : ici, à la fin de l'année, les esprits des morts sortent des tombes, mettent leurs masques et vont et viennent en toute liberté. Pour exorciser ces esprits et pour laver les péchés de toute la communauté, lors des fêtes païennes d'hiver, les moldaves se réunissent en bacchantes délirantes et...



18h00 : Passe-rue

de la Place du Capitole à la cour de la Cinémathèque avec le groupe de musique de rue du Conservatoire Occitan.

18h30 : Inauguration de la 7ème édition -

Accueil des musiciens du passe-rue, moments musicaux avec la Chorale Civique d'Arnaud Bernard et la chorale le Cri du Cœur, buffet, rencontres, en présence d'invités. Cour de la Cinémathèque



Les spectacles à la CAVE POESIE

- 71 Rue du Taur, Toulouse -

21h30 : « Yóbbu Ma Ailleurs ! » est l'histoire d'une rencontre entre trois artistes mais aussi le mariage entre paroles et musiques inspirées des traditions africaines et des arts multimédia. Des instruments mandingues se mêlent à des projections vidéo au service d'une voix qui raconte et qui chante. Courte échelle production.

Vendredi 10 novembre

Les films à la CINEMATHEQUE

- La Cinémathèque de Toulouse, 69 Rue du Taur -

9h15/14h15 : Séances scolaires – Série Passion d'enfants –

26' chaque film. En partenariat avec l'inspection académique 31 et l'ANCSEC. (cf jeudi 9)

2ème séance d'une série de trois : **Lucumi, le Rumbera de Cuba** (Cuba), T. Gatlif; **Kostadin et sa Kaval** (Bulgarie), L. Berthézène; **Xiao Feng et son Lu Sheng** (Chine), X. Zhu. (cf résumé samedi 11)

16h30 : Un...deux...trois dansez. Marilyn Angrelo. – USA – 2005 – 1h45

New York. Les écoles publiques de Manhattan, de Brooklyn et du Queens sont en effervescence tandis que s'organise le concours annuel de danses de salon pour les élèves de CM1 et CM2. Filmé à travers le prisme de leur regard, ce concours permet à ces enfants issus de l'immigration et du tissu urbain de se métamorphoser, le temps de quelques pas de danse, en de vrais ladies et gentlemen.

16h45 : Sangue Vivo. Edoardo Winspeare. Italie-2000-1h35.

En Albanie, Pino, la cinquantaine, est trafiquant de cigarettes et gagne sa vie grâce à l'immigration clandestine des Albanais et divers expédients. Son frère Donato, la trentaine, est musicien et toxicomane. Il renie Pino qu'il tient pour responsable de la mort de leur père. Pino tente de se réconcilier avec son frère par le biais de la musique.

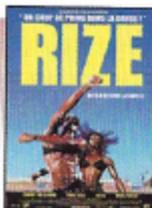
18h30 : Big Bang, Toufik et DJMX – France – 2006 – 8mn

Big bang ou la rencontre des deux artistes autour de thème de la fusion des danses contemporaines.

En présence des réalisateurs.

Rize. David LaChapelle. – USA – 2005 – 1h25

Le krumping prend ses racines dans les danses tribales africaines, et face au hip-hop se caractérise par des pas et des mouvements d'une grande virtuosité.



18h45 : Hommage à Jean Rouch

Les Tambours d'avant/Tourou et Bitti – 1972 – 9mn

Danses de possessions préparées par la musique des tambours archaïques.

La chasse au lion à l'Arc – 1967 – 1h17. Lion d'Or à la XXVIème Mostra Internationale d'art cinématographique de Venise en 1965. De 1957 à 1964 Rouch suit les chasseurs Gaos de la région de Yatakala et le film retrace les épisodes de cette chasse où technique et magie sont intimement liées. Après la chasse les hommes racontent à leurs enfants l'histoire de «gaway gaway», la merveilleuse chasse aux lions.

20h30 : Sangue Vivo. Edoardo Winspeare – Italie – 2000 – 1h35.

cf. résumé même jour à 16h45. En présence du réalisateur.

20h45 : Vengo. Tony Gatlif – France – 2001 – 1h30

Caco tient une boîte de strip-tease dans une petite ville andalouse. Depuis la mort de sa fille, il a reporté son affection sur son neveu, Diego, handicapé mental. Pour distraire ce dernier, Caco organise des fêtes, auxquelles il convie les plus grands chanteurs de flamenco. En partenariat avec Rio Loco qui du 20 au 24 juin 2007 invitera l'Espagne.

17h30 : Tente débat –
cour de la Cinémathèque : **Conférence-débat Culture et Politique : Les rapports entre acteurs culturels et élus politiques, quelle éthique, quelle déontologie ?** Vers la création d'une charte « culture et politique ». En présence de nombreuses associations et acteurs culturels : Escambiar, Bleu Citron, Tactikollectif, Avant-Mardi, Music'Halles, l'ANCSEC, le SNAM...

19h : Ciné concert "Propaganda"

Court métrage (25mn) sur la guerre d'Espagne accompagnée à la guitare par Manolo Mendietta suivie du film "Le Clandestin" (20mn) accompagné par des élèves de 2nde du lycée Saint Sernin dans le cadre du projet pédagogique mené avec l'association Escambiar. Cour de la Cinémathèque

Les spectacles à la CAVE POESIE

- 71 Rue du Taur, Toulouse -

19h30 : Zahirig est une rencontre entre des musiciens nourris d'influences diverses : Rajasthan, Afrique, Asie centrale. Avec Sara Avrii, Béatrice Lalanne, Jérôme Desigaug, Boubacar Ndiaye, Sri Murti Haliche, Mounaïm Rabahi, Fady Zakar

21h30 : Oratorio « Lo diable e jos la porta », Jan Dau Melhau et Bernat Combi
Chant traditionnel du Limousin, harmonium et percussions... "Sauvage" et beaucoup plus "exotique" que tout ce qui est présenté par ailleurs venu de loin. En partenariat avec le Conservatoire Occitan.

Samedi 11 novembre

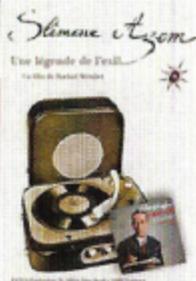
Les films à la CINEMATHEQUE

- La Cinémathèque de Toulouse, 69 Rue du Taur -

14h30 : Slimane Azem, une légende de l'exil. Rachid Mèrabet

- France - 52 mn

Réunir les deux rives de la Méditerranée, c'est ce qui a guidé Slimane Azem durant toute sa vie. Son œuvre s'est exprimée surtout en France, pays de son exil. Ses chansons n'ont eu que l'Algérie comme source d'inspiration. **Suivi d'une conversation avec le réalisateur et Salah Amokrane.** En partenariat avec le Tactikollectif qui organise le festival "Origines contrôlées" du 4 au 10 décembre 2006 à la Mounède.



14h45 : Le Chant des fous. Georges Luneau - France - 1980 - 1h33 **En présence du réalisateur.**

Documentaire sur les Bauls du Bengale, « fous mystiques » représentants d'un des courants populaires de la vie spirituelle indienne, qui chantent amour et dévotion pendant quatre jours et quatre nuits lors de leur rencontre annuelle, le Jayadeva.

16h45: Séance Jeune public et leur famille - Série Passion d'enfants - 26' chaque film.

(cf jeudi 9)

Lucumi, le Rumbera de Cuba (Cuba), Tony Gatlif

Ce film de Tony Gatlif, réalisateur d'origine algérienne, décrit la vie de Lucumi, 10 ans, dont la vie est bercée par le son des tambours des quartiers noirs de La Havane.

Kostadin et sa Kaval (Bulgarie), Loïc Berthézène

Portrait de Kostadin, le jeune fils de paysans bulgare. Il veut devenir joueur de cornemuse, mais pour participer à un festival, il doit d'abord améliorer son souffle et maîtriser la kaval, flûte des balkans.

Xiao Feng et son Lu Sheng (Chine), Xiaoling Zhu

Le Lu Sheng est l'instrument le plus joué chez les Dongs, peuple des montagnes du Sud de la Chine. Il paraît qu'il aide le riz à pousser. Xiao Feng, 11 ans, rêve de jouer de cet orgue à bouche en bambou et de pouvoir concourir avec l'équipe de son village.

17h00 : Tente débat -
Cour de la Cinémathèque.

Conférence-débat
sur le droit d'auteur
et les musiques des
peuples du monde.

18h30 : Hommage à Jean Rouch

Les Tambours d'avant/Tourou et Bitti - 1972 - 9mn

La chasse au lion à l'Arc - 1967 - 1h17. (cf. vendredi 10)

18h45 : Un...deux...trois dansez. Marilyn Angrelo - USA - 2005 - 1h45.

(cf. résumé vendredi 10)

20h30 : Capoeira, dance of the diaspora. Thomas Balogh Lovell. - 1994 - 4'30"

Documentaire expérimental réalisé à Londres, analysant les figures de la capoeira, entre la danse et les arts martiaux

Pizzicata. Edoardo Winspeare - Ita/All - 1996 - 1h33. **En présence du réalisateur.**

Italie, 1943, dans la région des Pouilles, une famille de paysans recueille un aviateur américain blessé. D'origine italienne, il s'éprend d'une jeune femme que son père avait promis à un autre. L'affrontement paraît inévitable... Une scène de lutte dansée, de tradition italienne, devrait intéresser particulièrement les capoeiristes Toulousains.



20h45 : Slimane Azem, une légende de l'exil. Rachid Mèrabet

- France - 52 mn. **En présence du réalisateur.** (cf même jour 14h30)

Les spectacles à la CAVE POESIE

- 71 Rue du Taur, Toulouse -

19h30 : Concert en hommage à Atahualpa Yupanqui, Serge Arbiol : Poésies, chansons et pièces pour guitare solo de ce grand maître de la musique populaire argentine.

21h30 : Trio Tarab avec Fouad Didi, Riad Kasbadji et Kader Djellouli. Large répertoire allant du classique au populaire. Au long du concert le public découvrira non seulement les différents styles mais également la variété des rythmes algériens, marocains et orientaux sans oublier les tangos et les valse... En partenariat avec le Conservatoire Occitan



Dimanche 12 novembre

Les films à la CINEMATHEQUE

- La Cinémathèque de Toulouse, 69 Rue du Taur -

15h45 : Séance Jeune Public et leur famille – Série Passion d'enfants

- 26' chaque film - suivi d'un goûter dans la cour de la cinémathèque

Niam, Jali de Kora (Mali), Anita Bonan

Niam, un enfant malien qui joue de la kora (instrument à cordes) se prépare à participer à un concours de musique.

Rimpa Siva, princesse des tablas (Inde), Patrick Glaize

Rimpa Siva a 13 ans et vit à Calcutta. Elle est une des rares jeunes filles en Inde à jouer des tablas dont les rythmes sont extrêmement complexes. Son père la guide dans les répertoires séculaires qui ne se transmettent qu'oralement.

Pan man, et son Steel Drum (Caraïbe), Barthélémy Fougea et Jérôme-Cécil Auffret

Donell, un gamin de Trinidad âgé de 10 ans, va jouer pour la première fois dans un "steel band", orchestre de 120 musiciens. Depuis des mois, Donell et ses amis répètent tous les jours le calypso qu'ils vont présenter au "Panorama", la grande compétition (...)



17h30 : Capoeira, dance of the diaspora. Thomas Balogh Lovell

- 1994 - 4'30" (cf résumé samedi 11)

Pizzicata. Edoardo Winspeare - Ita/All-1996- 1h33.

En présence du réalisateur

17h45 : Vengo. Tony Gatlif - France - 2001 - 1h30

En partenariat avec Rio Loco qui du 20 au 24 Juin 2007 invitera l'Espagne.
(cf résumé vendredi 10)



Petites règles de conduite :

On ne rentre pas dans la salle après le début de la séance, on entre pour une séance entière et on ne peut pas entrer pour le 2^e court-métrage d'une même séance. Merci!
Chaque séance dans la grande salle commence à la demi (14h30, 20h30)
Chaque séance dans la petite salle commence au 3/4 (14h45, 15h45, 20h45 etc)

Les films sont projetés à La Cinémathèque de Toulouse
69 Rue du Taur. Tarifs : 5 €, 4,5€, forfait 10 séances : 40 €, tarif adhérent
et Cinéphile : 3,5€, - 18 ans : 3€, Cinéphile Junior : 2,5€
Renseignements : 05 62 30 30 10

Les spectacles ont lieu à La Cave Poésie

71 rue du Taur, Toulouse. Tarif pendant les Rencontres : 8€/6€
Renseignements, réservation : 05 61 23 62 00

Tous les jours dans la cour de la Cinémathèque

Expo photos

Cornel Gheorghita présente
les clichés des tournages de
ses films en Roumanie.
En partenariat avec l'ESAV



Restauration conviviale

Pendant Peuples et Musiques
au Cinéma, le Shaman déménage
du 18 rue Arnaud-Bernard
à la Cour de la Cinémathèque.



Comunic'Arte

www.assocomunicarte.com

Librairie Terra Nova

www.librairie-terranova.fr



Djoliba

Expo-vente d'instruments du monde
www.djoliba.com

DjOliba
Percussions et lutherie

terra
nova
LIBRAIRIE CAFE

Expo d'instruments

Henri Maquet exposera ses instruments : le galoubet (flûte provençale), pipeaux (flûtes à bec), fifre (traversière), chalumeaux (clarinettes primitives) et petites percussions.

Présentation des instruments
avec animation sonore et
démonstration de fabrication.



MERCI

A Francisco Berchenko et Radio Campus pour la fourniture de supports;
à Christine et la Casa de España pour la coordination de certaines recherches;
aux bénévoles, aux partenaires, et aux institutions qui nous aident.

7ème édition
Peuples & Musiques Cinéma

Je. 9 Novembre

9h15/14h15 : Séance scolaire
 – Série Passion d'enfants

Niam, Jali de Kora; Rimpa Siva, princesse des tablas; Pan man et son Steel Drum

16h45 : Séance d'ethno-musicologie scientifique

Voix de tête, voix de poitrine; Ménétriers du Poitou, apprentissages

Suivi d'un débat mené par Xavier Vidal.

17h00 : Le bal;
Bal sur la Place

18h00 : Passe-rue

18h30 : Inauguration de la 7ème édition - Cour de la Cinémathèque

20h30 : Les Fanfarons;
Mascarades

Cave Poésie :

21h30 : Yóbbu Ma Ailleurs !

Le programme complet
 sur www.escambiar.com

Ve. 10 Novembre

9h15/14h15 : Séance scolaire
 – Série Passion d'enfants –

Lucumi, le Rumbera de Cuba; Kostadin et sa Kaval; Xiao Feng et son Lu Sheng

16h30 : 1...2...3, dansez

16h45 : Sangue Vivo

17h30 : Conférence-débat Culture et Politique : les rapports entre acteurs culturels et élus politiques, quelle éthique, quelle déontologie ?

18h30 : Big Bang; Rize

18h45 : Les Tambours d'avant/Tourou et Bitti;
La chasse au lion à l'Arc

19h : Ciné-concert Propaganda; Le Clandestin

20h30 : Sangue Vivo

20h45 : Vengo

Cave Poésie :

19h30 : Zahirig
21h30 : Lo diable es jos la porta

Sa. 11 Novembre

14h30 : Slimane Azem,
une légende de l'exil

14h45 : Le Chant des fous

16h45 : Jeune public et famille
 - Série Passion d'enfants :

Lucumi, le Rumbera de Cuba; Kostadin et sa Kaval; Xiao Feng et son Lu Sheng

17h00 : Conférence-débat sur le droit d'auteur et les musiques des peuples du monde.

18h30 : Les Tambours d'avant/Tourou et Bitti;
La chasse au lion à l'Arc

18h45 : Un...deux...trois dansez

20h30 : Capoeira, dance of the diaspora; Pizzicata

20h45 : Slimane Azem,
une légende de l'exil

Cave Poésie :

19h30 : Concert hommage à Yupanqui
21h30 : Trio Tarab

Di. 12 Novembre

15h45 : Jeune Public et famille – Série Passion d'enfants

Niam, Jali de Kora; Rimpa Siva, princesse des tablas; Pan man et son Steel Drum

17h30 : Capoeira, dance of the diaspora; Pizzicata

17h45 : Vengo

Renseignements : Escambiar
 05 61 21 33 05
escambiar@free.fr

www.escambiar.com

Films à la Cinémathèque -
 La Cinémathèque de Toulouse, 69 Rue du Taur. Tarifs :
 5 €, 4.5€, forfait 10 séances :
 40 €, tarif adhérent et Ciné-
 phile : 3.5€, - 18 ans : 3€,
 Cinéphile Junior : 2.5€
 Rens. : 05 62 30 30 10

Spectacles à la Cave Poésie,
 71 rue du Taur, Toulouse
 Tarif durant les rencontres :
 8€/6€
 Rens., réservation : 05 61 23 62 00